

# Journals

No. 119

Thursday, December 12, 1996

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 119

Le jeudi 12 décembre 1996

10h00

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 352-1189 concerning national unity. — Sessional Paper No. 8545-352-33H;
- (2) No. 352-1205 concerning Canadian U. N. Peacekeepers. — Sessional Paper No. 8545-352-130A;
- (3) Nos. 352-1206, 352-1207 and 352-1251 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-352-95B;
- (4) No. 352-1221 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-352-69B;
- (5) No. 352-1234 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-352-41P.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lincoln (Lachine — Lac-Saint-Louis), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 2nd Report of the Committee (Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-352-71.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 2, 3, 4 and 5, which includes this Report*) was tabled.

Mrs. Bakopanos (Saint-Denis), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 3rd Report of the Committee (Proposed regulations regarding the landing of undocumented Convention refugees). — Sessional Paper No. 8510-352-72.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 5, which includes this Report*) was tabled.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n<sup>o</sup> 352-1189 au sujet de l'unité nationale. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-33H;
- 2) n<sup>o</sup> 352-1205 au sujet des Casques bleus canadiens. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-130A;
- 3) n<sup>os</sup> 352-1206, 352-1207 et 352-1251 au sujet des politiques du logement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-95B;
- 4) n<sup>o</sup> 352-1221 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-69B;
- 5) n<sup>o</sup> 352-1234 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-41P.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lincoln (Lachine — Lac-Saint-Louis), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 2<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, avec des amendements). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-352-71.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 2, 3, 4, et 5, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M<sup>me</sup> Bakopanos (Saint-Denis), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 3<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Projet de règlement concernant le droit d'établissement des réfugiés au sens de la Convention sans pièces d'identité). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-352-72.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 5, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Simmons (Burin — St. George's), from the Standing Committee on Health, presented the 6th Report of the Committee (Proposed amendment to Bill C-71, An Act to regulate the manufacture, sale, labelling and promotion of tobacco products, to make consequential amendments to another Act and to repeal certain Acts). — Sessional Paper No. 8510-352-73.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Coppins (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), Bill C-78, An Act to establish the Saguenay-St. Lawrence Marine Park and to make a consequential amendment to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to establish the Saguenay-St. Lawrence Marine Park and to make a consequential amendment to another Act".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development), Bill C-79, An Act to permit certain modifications in the application of the Indian Act to bands that desire them, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to permit certain modifications in the application of the Indian Act to bands that desire them".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development), Bill C-80, An Act to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

M. Simmons (Burin — Saint-Georges), du Comité permanent de la santé, présente le 6<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Amendement proposé au projet de loi C-71, Loi réglementant la fabrication, la vente, l'étiquetage et la promotion des produits du tabac, modifiant une autre loi en conséquence et abrogeant certaines lois). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-352-73.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Coppins (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), le projet de loi C-78, Loi portant création du parc marin du Saguenay-Saint-Laurent et modifiant une loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi portant création du parc marin du Saguenay-Saint-Laurent et modifiant une loi en conséquence».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines), le projet de loi C-79, Loi permettant la modification de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens aux bandes qui en font le choix, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi permettant la modification de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens aux bandes qui en font le choix».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines), le projet de loi C-80, Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Wappel (Scarborough West), Bill C-364, An Act to amend the Income Tax Act (change RRSP deduction to a tax credit), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Miss Grey (Beaver River), — That, no later than the conclusion of Routine Proceedings on the tenth sitting day after the adoption of this motion, Bill C-234, An Act to amend the Criminal Code, shall be deemed reported back to the House without amendment.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Frazer (Saanich — Gulf Islands), one concerning the highway system (No. 352-1451) and one concerning taxes on books (No. 352-1452);

— by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning the highway system (No. 352-1453);

— by Mr. Hoepfner (Lisgar — Marquette), one concerning pornography (No. 352-1454) and one concerning the tax on gasoline (No. 352-1455);

— by Mr. Ringma (Nanaimo — Cowichan), one concerning taxes on books (No. 352-1456);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the nuclear industry (No. 352-1457) and one concerning the highway system (No. 352-1458);

— by Mr. Epp (Elk Island), one concerning the Divorce Act (No. 352-1459), two concerning sexual orientation (Nos. 352-1460 and 352-1461), one concerning national parks (No. 352-1462), one concerning the tax on gasoline (No. 352-1463) and one concerning taxes on books (No. 352-1464);

— by Mr. Bevilacqua (York North), one concerning Old Age Security benefits (No. 352-1465), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352-1466) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 352-1467);

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Wappel (Scarborough-Ouest), le projet de loi C-364, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (transformation en crédit d'impôt de la déduction pour contribution à un REER), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M<sup>me</sup> Grey (Beaver River), — Que, au plus tard à la fin des affaires courantes du dixième jour de séance suivant l'adoption de la présente motion, le comité saisi du projet de loi C-234, Loi modifiant le Code criminel, soit réputé en avoir fait rapport à la Chambre sans amendement.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h30.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Frazer (Saanich — Les Îles-du-Golfe), une au sujet du réseau routier (n° 352-1451) et une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1452);

— par M. Harb (Ottawa-Centre), une au sujet du réseau routier (n° 352-1453);

— par M. Hoepfner (Lisgar — Marquette), une au sujet de la pornographie (n° 352-1454) et une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352-1455);

— par M. Ringma (Nanaimo — Cowichan), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1456);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de l'industrie nucléaire (n° 352-1457) et une au sujet du réseau routier (n° 352-1458);

— par M. Epp (Elk Island), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 352-1459), deux au sujet de l'orientation sexuelle (nos 352-1460 et 352-1461), une au sujet des parcs nationaux (n° 352-1462), une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352-1463) et une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1464);

— par M. Bevilacqua (York-Nord), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 352-1465), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 352-1466) et une au sujet du Code criminel du Canada (n° 352-1467);

— by Mr. Harper (Calgary West), one concerning taxes on books (No. 352-1468) and one concerning the highway system (No. 352-1469);

— by Ms. Brown (Oakville — Milton), one concerning the appointment of justices (No. 352-1470) and one concerning impaired driving (No. 352-1471);

— by Mrs. Hayes (Port Moody — Coquitlam), one concerning the highway system (No. 352-1472);

— by Mr. Harris (Prince George — Bulkley Valley), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 352-1473), one concerning impaired driving (No. 352-1474) and one concerning taxes on books (No. 352-1475);

— by Mrs. Jennings (Mission — Coquitlam), three concerning taxes on books (Nos. 352-1476 to 352-1478), one concerning the highway system (No. 352-1479) and one concerning sexual orientation (No. 352-1480);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352-1481), one concerning the income tax system (No. 352-1482) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-1483);

— by Mr. Nunziata (York South — Weston), one concerning the parole system (No. 352-1484) and one concerning the Young Offenders Act (No. 352-1485);

— by Mr. Morrison (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia), one concerning the highway system (No. 352-1486).

— par M. Harper (Calgary-Ouest), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1468) et une au sujet du réseau routier (n° 352-1469);

— par M<sup>me</sup> Brown (Oakville — Milton), une au sujet de la nomination des juges (n° 352-1470) et une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 352-1471);

— par M<sup>me</sup> Hayes (Port Moody — Coquitlam), une au sujet du réseau routier (n° 352-1472);

— par M. Harris (Prince George — Bulkley Valley), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 352-1473), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 352-1474) et une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1475);

— par M<sup>me</sup> Jennings (Mission — Coquitlam), trois au sujet des taxes sur les livres (n<sup>os</sup> 352-1476 à 352-1478), une au sujet du réseau routier (n° 352-1479) et une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-1480);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 352-1481), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352-1482) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352-1483);

— par M. Nunziata (York-Sud — Weston), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 352-1484) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 352-1485);

— par M. Morrison (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia), une au sujet du réseau routier (n° 352-1486).

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage and second reading of Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments.

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 3 — Motions Nos. 1, 13, 22 and 23.

Group No. 4 — Motion No. 5.

Group No. 5 — Motions Nos. 3, 4, 6 to 12 and 21.

Group No. 6 — Motions Nos. 14 to 18 and 36.

Group No. 7 — Motions Nos. 19 and 20.

Group No. 8 — Motions Nos. 24 to 26.

Group No. 9 — Motions Nos. 27 to 30.

Group No. 10 — Motions Nos. 31 to 33.

Group No. 11 — Motion No. 34.

#### Group No. 3

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved Motion No. 1, — That Bill C-60, in the preamble, be amended by adding after line 21 on page 1 the following:

“AND WHEREAS the Government of Canada promises to respect the legislative authority of the provinces;”

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved Motion No. 13, — That Bill C-60, in Clause 11, be amended by adding after line 27 on page 4 the following:

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport et portant deuxième lecture du projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 3 — Motions n<sup>os</sup> 1, 13, 22 et 23.

Groupe n° 4 — Motion n° 5.

Groupe n° 5 — Motions n<sup>os</sup> 3, 4, 6 à 12 et 21.

Groupe n° 6 — Motions n<sup>os</sup> 14 à 18 et 36.

Groupe n° 7 — Motions n<sup>os</sup> 19 et 20.

Groupe n° 8 — Motions n<sup>os</sup> 24 à 26.

Groupe n° 9 — Motions n<sup>os</sup> 27 à 30.

Groupe n° 10 — Motions n<sup>os</sup> 31 à 33.

Groupe n° 11 — Motion n° 34.

#### Group n° 3

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-60, au préambule, soit modifié par adjonction, après la ligne 25, page 1, de ce qui suit:

«que le gouvernement fédéral s'engage à respecter le champ de compétence législative provincial,»

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), propose la motion n° 13, — Que le projet de loi C-60, à l'article 11, soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 4, de ce qui suit:

“(4.1) Notwithstanding subsection (4), where the Minister proposes to establish any policy or standard under that subsection, the Minister shall consult each province before establishing that policy or standard with a view to obtaining the agreement of the provinces to the proposed policy or standard.

(4.2) Where, after being consulted under subsection (4.1), a province advises the Minister that it disagrees with the proposed policy or standard and the Minister then establishes that policy or standard, the policy or standard shall not be applicable to the province where the province also advises the Minister that it does not wish that policy or standard to apply to the province.”

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved Motion No. 22, — That Bill C-60, in Clause 20, be amended by replacing lines 28 to 30 on page 6 with the following:

“20. The Minister may enter”

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved Motion No. 23, — That Bill C-60 be amended by adding after line 35 on page 6 the following new Clause:

“20.1 No agreement entered into by the Minister under section 20 shall infringe upon any power that the province may exercise over the inspection of food or a related matter pursuant to section 92 of the Constitution Act, 1867.”

#### MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Catterall (Ottawa West), moved, — That, as part of its study of New Technologies and Privacy Rights, six members of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons be authorized to travel to Vancouver, Calgary, Toronto, Montreal and Fredericton, during the week of February 10-14, 1997, for the purpose of holding televised hearings, and that the necessary staff accompany the Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments;

And of the motions Group No. 3 (Motions Nos. 1, 13, 22 and 23).

Debate arose on the motions in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 13 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 22 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 23 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

«(4.1) Par dérogation au paragraphe (4), si le ministre propose d'établir une politique ou une norme en vertu de ce paragraphe, il est tenu, avant de le faire, de consulter chacune des provinces afin d'obtenir leur agrément à telle politique ou à telle norme.

(4.2) Si après avoir été consultée conformément au paragraphe (4.1), une province signifie au ministre qu'elle n'accepte pas la politique ou la norme proposée, celle-ci ne s'applique pas à cette province si la province signifie au ministre qu'elle ne veut pas que cette politique ou cette norme s'y applique.»

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), propose la motion n° 22, — Que le projet de loi C-60, à l'article 20, soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 32, page 6, de ce qui suit:

«20. Le ministre peut conclure des»

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), propose la motion n° 23, — Que le projet de loi C-60 soit modifié par adjonction après la ligne 37, page 6, du nouvel article suivant:

«20.1 Nul accord conclu en vertu de l'article 20 ne peut empiéter sur la compétence qu'une province a sur l'inspection des aliments ou sur un sujet connexe en vertu de l'article 92 de la Loi constitutionnelle de 1867.»

#### MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa-Ouest), propose, — Que, dans le cadre de son étude sur les nouvelles technologies et le droit à la vie privée, six membres du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées soient autorisés de se déplacer à Vancouver, Calgary, Toronto, Montréal et Fredericton la semaine du 10 au 14 février 1997 afin de tenir des séances télévisées et que le personnel nécessaire l'accompagne.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et portant deuxième lecture du projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 3 (motions nos 1, 13, 22 et 23).

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 3.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 13 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 22 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 23 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

*Group No. 4*

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), moved Motion No. 5, — That Bill C-60, in Clause 9, be amended by replacing lines 4 to 6 on page 3 with the following:

“9. (1) The Governor in Council shall, by order, direct that the head office of the Agency be in the location in Canada recommended by the committee referred to in section 9.1.

(2) The Governor in Council may, by order, direct that the head office of the agency be in a location other than the one recommended pursuant to section 9.1 but shall not make any such order unless

(a) the Governor in Council has provided the committee referred to in section 9.2 with all the reasons for such a change; and

(b) the committee has approved the change.

9.1 Such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters shall recommend, for the purposes of section 9, the location in Canada of the head office of the Agency .

9.2 Such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters shall, after studying the reasons for the change provided to the committee pursuant to paragraph 9(2)(a), either approve or refuse to approve, for the purposes of subsection 9(2), any change in the location of the head office of the Agency.”

Debate arose on the motion in Group No. 4.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

*Group No. 5*

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved Motion No. 3, — That Bill C-60, in Clause 5, be amended by

(a) replacing line 20 on page 2 with the following:

“5. (1) Subject to subsection (2), the Governor in Council shall appoint a”

(b) adding after line 24 on page 2 the following:

“(2) The Governor in Council shall ensure that persons appointed to the positions referred to in subsection (1) have a comprehensive knowledge and a broad experience of the areas dealt with by the Agency.”

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved Motion No. 4, — That Bill C-60, in Clause 5, be amended by replacing line 24 on page 2 with the following:

“may be renewed for one further term.”

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved Motion No. 6, — That Bill C-60, in Clause 10, be amended by adding after line 11 on page 3 the following:

“(1.1) Notwithstanding subsection (1), no person may be appointed by the Minister to an advisory board unless that person has been recommended for such appointment pursuant to subsection (1.3).

*Groupe n° 4*

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-60, à l'article 9, soit modifié par substitution, aux lignes 4 à 6, page 3, de ce qui suit:

«9. (1) Le gouverneur en conseil fixe, par décret, le siège social de l'Agence au lieu au Canada que le comité mentionné à l'article 9.1 lui a recommandé.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, fixer le siège social de l'Agence à un lieu autre que celui que le comité lui a recommandé en vertu de l'article 9.1, pourvu:

a) qu'il ait fourni au comité mentionné à l'article 9.2 les motifs du changement;

b) que ce comité ait approuvé ce changement.

9.1 Le comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture recommande, pour l'application de l'article 9, le lieu au Canada où le siège social de l'Agence doit être fixé.

9.2 Après avoir examiné les motifs de changement qui lui ont été fournis en vertu de l'alinéa 9(2)a), le comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture approuve ou refuse d'approuver, pour l'application du paragraphe 9(2), le changement du lieu du siège social de l'Agence.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 4.

La motion n° 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

*Groupe n° 5*

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-60, à l'article 5, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 23, page 2, de ce qui suit:

«5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le gouverneur en conseil nomme le»

b) par adjonction, après la ligne 26, page 2, de ce qui suit:

«(2) Le gouverneur en conseil veille à ce que toute personne nommée à un poste visé au paragraphe (1) possède une bonne connaissance et une bonne expérience du domaine faisant l'objet de la mission de l'Agence.»

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-60, à l'article 5, soit modifié par substitution, à la ligne 26, page 2, de ce qui suit:

«d'au plus cinq ans et pouvant être renouvelé une fois.»

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-60, à l'article 10, soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 3, de ce qui suit:

«(1.1) Par dérogation au paragraphe (1), le ministre ne peut nommer une personne membre du comité consultatif si celle-ci ne lui a pas été recommandée à cette nomination conformément au paragraphe (1.3).

(1.2) Such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters shall invite each province and the organizations in that province representing agricultural interests to submit to the committee the names of candidates residing in that province for appointment to an advisory board.

(1.3) Subject to subsection (1.1), the committee referred to in subsection (1.2) shall, for the purposes of subsection (1), recommend from among the candidates the persons it deems most suitable to be appointed to the advisory board.

(1.4) The committee shall recommend persons under subsection (1.2) from each province and the percentage of candidates recommended from a province shall be equal to the percentage that the population of that province represents of the total population of Canada.”

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved Motion No. 7, — That Bill C-60, in Clause 10, be amended by replacing line 14 on page 3 with the following:

“Agency that such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters submits to it.”

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved Motion No. 8, — That Bill C-60, in Clause 10, be amended by adding after line 14 on page 3 the following:

“(2.1) On any matter within the responsibilities of the Agency, the board may advise

- (a) a provincial government;
- (b) a union representing some or all of the employees of the Agency; and
- (c) a person from the agriculture, fisheries, food processing, food distribution and public health sectors.”

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved Motion No. 9, — That Bill C-60, in Clause 10, be amended by deleting lines 15 to 21 on page 3.

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved Motion No. 10, — That Bill C-60, in Clause 10, be amended by adding after line 21 on page 3 the following:

“(3.1) The Minister shall appoint at least one representative of a union representing some or all of the employees of the Agency to the board.”

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved Motion No. 11, — That Bill C-60, in Clause 10, be amended by replacing lines 22 to 24 on page 3 with the following:

“(4) The Minister shall appoint as Chairperson of the advisory board the person recommended for that position pursuant to subsection (4.1).

(1.2) Le comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture invite les provinces et les organismes dans chacune des provinces qui représentent les intérêts de l'agriculture à lui soumettre les noms de candidats résidant dans la province à nommer au comité consultatif.

(1.3) Sous réserve du paragraphe (1.1), le comité mentionné au paragraphe (1.2) recommande, pour l'application du paragraphe (1), parmi les personnes dont la candidature a été proposée les personnes qu'il estime les plus aptes à occuper la fonction de membre du comité consultatif.

(1.4) Le comité recommande, en vertu du paragraphe (1.2), la nomination de personnes de toutes les provinces, la proportion de personnes recommandées pour chaque province devant correspondre à la proportion que la population de la province représente dans la population totale du Canada.»

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-60, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 11 et 12, page 3, de ce qui suit:

«(2) Le comité consultatif conseille le ministre sur toute question relative à la mission de l'Agence que le comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture lui soumet.»

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-60, à l'article 10, soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 3, de ce qui suit:

«(2.1) Le comité peut conseiller, sur toute question relative à la mission de l'Agence:

- a) un gouvernement provincial;
- b) une organisation syndicale représentant les employés de l'Agence ou une partie de ceux-ci;
- c) une personne appartenant aux secteurs de l'agriculture, des pêches, de la transformation ou de la distribution des aliments ou de la santé physique.»

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-60, à l'article 10, soit modifié par suppression des lignes 13 à 21, page 3.

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), propose la motion n° 10, — Que le projet de loi C-60, à l'article 10, soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 3, de ce qui suit:

«(3.1) Le ministre doit nommer au comité au moins un représentant d'une organisation syndicale représentant les employés de l'Agence ou une partie de ceux-ci.»

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-60, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 22 et 23, page 3, de ce qui suit:

«(4) Le ministre nomme comme président du comité consultatif la personne recommandée pour ce poste en vertu du paragraphe (4.1).

(4.1) Such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters shall, for the purposes of subsection (4), recommend the member of the advisory board that it deems most suitable as Chairperson of the board.”

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved Motion No. 12, — That Bill C-60, in Clause 10, be amended by replacing line 27 on page 3 with the following:

“pursuant to the recommendation made under subsection (5.1).

(5.1) Such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters shall, for the purposes of subsection (5), recommend the amount that each member of the advisory board shall be paid as fees for his or her services.”

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved Motion No. 21, — That Bill C-60 be amended by adding after line 44 on page 5 the following new Clause:

“17.1 The Agency shall, once every year, provide to such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters a detailed report respecting all actions taken in that year by the Agency in the exercise of its powers under section 17.”

Debate arose on the motions in Group No. 5.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments;

And of the motions in Group No. 5 (Motions Nos. 3, 4, 6 to 12 and 21).

The debate continued on the motions in Group No. 5.

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 6 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 7 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 8 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

(4.1) Le comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture recommande, pour l'application du paragraphe (4), la personne membre du comité consultatif qu'il estime la plus apte à occuper le poste de président de ce comité.»

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), propose la motion n° 12, — Que le projet de loi C-60, à l'article 10, soit modifié par substitution, à la ligne 25, page 3, de ce qui suit:

«fixés conformément à la recommandation faite en vertu du paragraphe (5.1).

(5.1) Le comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture recommande, pour l'application du paragraphe (5), le montant de la rémunération à payer à chacun des membres du comité consultatif.»

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Landry (Lotbinière), propose la motion n° 21, — Que le projet de loi C-60, à l'article 17, soit modifié par adjonction, après la ligne 47, page 5, du nouvel article suivant:

«17.1 Une fois l'an, l'Agence fournit au comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture un rapport détaillé de toutes les mesures qu'elle a prises dans l'année en application des pouvoirs que lui confère l'article 17.»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 5.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et portant deuxième lecture du projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 5 (motions n°s 3, 4, 6 à 12 et 21).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 5.

La motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 4 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 6 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 7 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 8 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.



The question was put on Motion No. 9 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 10 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 11 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 12 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 21 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed Bill C-347, An Act to change the names of certain electoral districts, with the following amendments:

1. Page 3, new Clause 13.1: immediately after line 45 add the following:

“13.1. In the representation order declared in force by Proclamation of January 8, 1996 under the Electoral Boundaries Readjustment Act, effective upon the first dissolution of Parliament that occurs after January 8, 1997, paragraph 92 of that part relating to the Province of Ontario is amended by substituting the name ‘Vaughan–King–Aurora’ for the name ‘Vaughan–Aurora.’”

2. Page 4, new Clause 17.1: immediately after line 37 add the following:

“17.1. In the representation order declared in force by Proclamation of January 8, 1996 under the Electoral Boundaries Readjustment Act, effective upon the first dissolution of Parliament that occurs after January 8, 1997, paragraph 8 of that part relating to the Province of Saskatchewan is amended by substituting the name ‘Regina–Lumsden–Lake Centre’ for the name ‘Regina–Arm River.’”

3. Page 5, new Clause 19.1: immediately after line 10 add the following:

“19.1. In the representation order declared in force by Proclamation of January 8, 1996 under the Electoral Boundaries Readjustment Act, effective upon the first dissolution of Parliament that occurs after January 8, 1997, paragraph 2 of that part relating to the Province of New Brunswick is amended by substituting the name ‘Beauséjour–Petitcodiac’ for the name ‘Beauséjour.’”

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments.

#### Group No. 6

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), moved Motion No. 14, — That Bill C-60, in Clause 12, be amended by replacing lines 28 and 29 on page 4 with the following:

La motion n° 9 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 10 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 11 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 12 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 21 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le projet de loi C-347, Loi visant à changer le nom de certaines circonscriptions électorales, avec les amendements suivants:

1. Page 3, nouvel article 13.1: ajouter après la ligne 47 ce qui suit:

«13.1. Dans le décret de représentation déclaré en vigueur par proclamation du 8 janvier 1996 en vertu de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, à compter de la première dissolution du Parlement postérieure au 8 janvier 1997, le paragraphe 92 de la partie relative à la province d'Ontario est modifié par la substitution du nom «Vaughan–King–Aurora» au nom «Vaughan–Aurora.»»

2. Page 4, nouvel article 17.1: ajouter après la ligne 37 ce qui suit:

«17.1. Dans le décret de représentation déclaré en vigueur par proclamation du 8 janvier 1996 en vertu de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, à compter de la première dissolution du Parlement postérieure au 8 janvier 1997, le paragraphe 8 de la partie relative à la province de la Saskatchewan est modifié par la substitution du nom «Regina — Lumsden–Lake Centre» au nom «Regina–Arm River.»»

1. Page 5, nouvel article 19.1: ajouter après la ligne 10 ce qui suit:

«19.1. Dans le décret de représentation déclaré en vigueur par proclamation du 8 janvier 1996 en vertu de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, à compter de la première dissolution du Parlement postérieure au 8 janvier 1997, le paragraphe 2 de la partie relative à la province du Nouveau-Brunswick est modifié par la substitution du nom «Beauséjour–Petitcodiac» au nom «Beauséjour.»»

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et portant deuxième lecture du projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements.

#### Groupe n° 6

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), propose la motion n° 14, — Que le projet de loi C-60, à l'article 12, soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 34, page 4, de ce qui suit:

“12. Notwithstanding that the Agency is a separate employer under the Public Service Staff Relations Act,

(a) section 7 and subsection 69(3) of that Act do not apply to the Agency; and

(b) for the purposes of paragraph 92(1)(b) of that Act, the Agency is deemed to be designated pursuant to subsection 92(4) of that Act.”

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), moved Motion No. 15, — That Bill C-60, in Clause 12, be amended by replacing lines 28 and 29 on page 4 with the following:

“12. The Agency is deemed to be included in the definition of “federal undertaking” in section 2 of the Canada Labour Code and that Act applies, with such modifications as the circumstances require, to the Agency and its employees.”

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), moved Motion No. 16, — That Bill C-60, in Clause 13, be amended by replacing lines 30 to 34 on page 4 with the following:

“13. The employees of the Agency shall be appointed pursuant to the Public Service Employment Act.”

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), moved Motion No. 17, — That Bill C-60, in Clause 13, be amended by replacing lines 30 and 31 on page 4 with the following:

“13.(1) Subject to paragraph 12(a), the President has the authority to appoint the employees of the Agency.”

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), moved Motion No. 18, — That Bill C-60, in Clause 13, be amended by adding after line 31 on page 4 the following:

“(1.1) One year after the Agency is established, the President shall provide, for study, to such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters, a detailed report respecting the criteria used in making appointments under subsection (1).”

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), moved Motion No. 36, — That Bill C-60, in Clause 93, be amended by replacing lines 23 to 27 on page 29 with the following:

“93. (1) Subject to subsection (2), this Act, or any provision of this Act, or any provision of any Act enacted or amended by this Act, comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

(2) The Governor in Council shall not make the order referred to in subsection (1) unless it has been advised by the Minister that the Minister has prepared a Code of Conduct and Ethics to govern the appointment of employees by the Agency.”

Debate arose on the motions in Group No. 6.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Wednesday, December 11, 1996, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mr. Chatters (Athabasca), — That Bill C-236, An Act to prevent the importation of radioactive waste into Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

«12. L'Agence est un employeur distinct au sens de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Toutefois:

a) l'article 7 et le paragraphe 69(3) de cette loi ne s'appliquent pas à l'Agence;

b) pour l'application de l'alinéa 92(1)b) de cette loi, l'Agence est réputée être désignée conformément au paragraphe 92(4) de cette loi.»

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), propose la motion n° 15, — Que le projet de loi C-60, à l'article 12, soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 34, page 4, de ce qui suit:

«12. L'Agence est assimilée à une entreprise fédérale au sens de l'article 2 du Code canadien du travail et cette loi s'applique, compte tenu des adaptations de circonstances, à l'Agence et à ses employés.»

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), propose la motion n° 16, — Que le projet de loi C-60, à l'article 13, soit modifié par substitution, aux lignes 35 à 39, page 4, de ce qui suit:

«13. Les employés de l'Agence sont nommés sous le régime de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.»

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), propose la motion n° 17, — Que le projet de loi C-60, à l'article 13, soit modifié par substitution, aux lignes 35 et 36, page 4, de ce qui suit:

«13. (1) Sous réserve de l'alinéa 12a) le président nomme les employés de l'Agence.»

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), propose la motion n° 18, — Que le projet de loi C-60, à l'article 13, soit modifié par adjonction, après la ligne 36, page 4, de ce qui suit:

«(1.1) Un an après la constitution de l'Agence, son président fournit, au comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture, un rapport détaillé sur les critères utilisés dans l'embauche des employés en vertu du paragraphe (1).»

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), propose la motion n° 36, — Que le projet de loi C-60, à l'article 93, soit modifié par substitution, aux lignes 26 à 30, page 29, de ce qui suit:

«93. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi ou telle de ses dispositions ou telle des dispositions de toute autre loi édictées par la présente loi entre en vigueur à la date et aux dates fixées par décret.

(2) Le gouverneur en conseil ne prend un décret visé au paragraphe (1) que lorsqu'il a été avisé par le ministre qu'un code de conduite et d'éthique sur l'embauche du personnel de l'Agence a été rédigé par ce dernier.»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 6.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 11 décembre 1996, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Strahl (Fraser Valley—Est), appuyé par M. Chatters (Athabasca), — Que le projet de loi C-236, Loi portant interdiction d'importer des déchets radioactifs au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division: La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 203)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott  
Bernier (Gaspé)  
Chatters  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Fillion  
Grey (Beaver River)  
Hayes  
Jacob  
Laurin  
Mercier  
Paré  
Speaker  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—53

Bélisle  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Chrétien (Frontenac)  
Davialt  
Dubé  
Forseth  
Guay  
Hermanson  
Lalonde  
Leroux (Shefford)  
Meredith  
Plamondon  
Strahl

Benoit  
Bridgman  
Crête  
de Savoye  
Duceppe  
Gagnon (Québec)  
Guimond  
Hill (Prince George—Peace River)  
Landry  
Loubier  
Nunez  
Ramsay  
Taylor

Bergeron  
Brien  
Cummins  
Debien  
Epp  
Godin  
Harris  
Hoepfner  
Langlois  
Ménard  
Nunziata  
Ringma  
Tremblay (Lac—Saint—Jean)

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams  
Augustine  
Beaumier  
Bevilacqua  
Bryden  
Catterall  
Coppes  
DeVillers  
Fiis  
Galloway  
Grose  
Hickey  
Jordan  
Lastewka  
MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)  
Marleau  
McTeague  
Mitchell  
Nault  
Payne  
Pettigrew  
Proud  
Rideout  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Speller  
Telegdi  
Ur  
Volpe  
Whelan

Alcock  
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)  
Bélangier  
Bodnar  
Byrne  
Chan  
Cowling  
Duhamel  
Fontana  
Gerrard  
Harb  
Hopkins  
Keyes  
Lee  
Malhi  
Massé  
McWhinney  
Morrison  
Pagtakhan  
Perić  
Phinney  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Sheridan  
Steckle  
Terrana  
Valeri  
Walker  
Young

Allmand  
Baker  
Bellemare  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Cohen  
Culbert  
Easter  
Frazier  
Godfrey  
Harper (Calgary West/Ouest)  
Irwin  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lincoln  
Maloney  
McCormick  
Mifflin  
Murphy  
Parrish  
Peters  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Robichaud  
Silye  
Stewart (Brant)  
Thalheimer  
Vanclief  
Wappel  
Zed—115

Arseneault  
Bakopanos  
Bertrand  
Brushett  
Campbell  
Collins  
Cullen  
Finestone  
Gaffney  
Goodale  
Harper (Churchill)  
Jackson  
Knutson  
MacDonald  
Manley  
McKinnon  
Minna  
Murray  
Patry  
Peterson  
Pillitteri  
Richardson  
Schmidt  
Simmons  
Szabo  
Torsney  
Verran  
Wells

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Bélair  
Canuel  
Dumas  
Graham  
LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)  
Marchi  
Rocheleau

Asselin  
Bellehumeur  
Caron  
Dupuy  
Kirkby  
Leblanc (Longueuil)  
Martin (LaSalle—Émard)  
Rock

Bachand  
Bonin  
Cauchon  
Eggleton  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Picard (Drummond)  
Sauvageau

Barnes  
Boudria  
Dromisky  
English  
Lebel  
Marchand  
Pomerleau  
Venne

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Miss Grey (Beaver River), — That, no later than the conclusion of Routine Proceedings on the tenth sitting day after the adoption of this motion, Bill C-234, An Act to amend the Criminal Code, shall be deemed reported back to the House without amendment.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M<sup>me</sup> Grey (Beaver River), — Que, au plus tard à la fin des affaires courantes du dixième jour de séance suivant l'adoption de la présente motion, le comité saisi du projet de loi C-234, Loi modifiant le Code criminel, soit réputé en avoir fait rapport à la Chambre sans amendement.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division: La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 204)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott  
Bernier (Gaspé)  
Chatters  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Fillion  
Godin  
Harper (Calgary West/Ouest)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Landry  
Loubier  
Morrison  
Plamondon  
Silye  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Bélisle  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Chrétien (Frontenac)  
Daviault  
Dubé  
Forseth  
Grey (Beaver River)  
Harris  
Hoepfner  
Langlois  
Ménard  
Nunez  
Ramsay  
Speaker  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—58

Benoit  
Bridgman  
Crête  
de Savoye  
Duceppe  
Frazer  
Guay  
Hayes  
Jacob  
Laurin  
Mercier  
Nunziata  
Ringma  
Strahl

Bergeron  
Brien  
Cummins  
Debien  
Epp  
Gagnon (Québec)  
Guimond  
Hermanson  
Lalonde  
Leroux (Shefford)  
Meredith  
Paré  
Schmidt  
Taylor

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams  
Augustine  
Beaumier  
Bevilacqua  
Bryden  
Catterall  
Coppes  
De Villers  
Flis  
Godfrey  
Hickey  
Jordan  
Lastewka  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Marleau  
McTeague  
Mitchell  
Pagtakhan  
Perić  
Phinney  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Simmons  
Szabo  
Torsney  
Volpe  
Whelan

Alcock  
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)  
Bélanger  
Bodnar  
Byrne  
Chan  
Cowling  
Duhamel  
Fontana  
Goodale  
Hopkins  
Keyes  
Lee  
Malhi  
Massé  
McWhinney  
Murphy  
Parrish  
Peters  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Robichaud  
Speller  
Telegdi  
Valeri  
Walker  
Young

Allmand  
Baker  
Bellemare  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Cohen  
Culbert  
Easter  
Gaffney  
Harb  
Irwin  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lincoln  
Maloney  
McCormick  
Mifflin  
Murray  
Patry  
Peterson  
Pillitteri  
Richardson  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Steckle  
Terrana  
Vanclief  
Wappel  
Zed—107

Arseneault  
Bakopanos  
Bertrand  
Brushett  
Campbell  
Collins  
Cullen  
Finestone  
Gerrard  
Harper (Churchill)  
Jackson  
Knutson  
MacDonald  
Manley  
McKinnon  
Minna  
Nault  
Payne  
Pettigrew  
Proud  
Rideout  
Sheridan  
Stewart (Brant)  
Thalheimer  
Verran  
Wells

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Bélair  
Canuel  
Dumas  
Graham  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Marchi  
Rocheleau

Asselin  
Bellehumeur  
Caron  
Dupuy  
Kirkby  
Leblanc (Longueuil)  
Martin (LaSalle—Énard)  
Rock

Bachand  
Bonin  
Cauchon  
Eggleton  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Picard (Drummond)  
Sauvageau

Barnes  
Boudria  
Dromisky  
English  
Lebel  
Marchand  
Pomerleau  
Venne

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

By unanimous consent, Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Kilger (Stormont — Dundas), moved, — That the amendments made by the Senate to Bill C-347, An Act to change the names of certain electoral districts, be now read a second time and concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Kilger (Stormont — Dundas), propose, — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-347, Loi visant à changer le nom de certaines circonscriptions électorales, soient lus une deuxième fois et agréés.

La motion, mise aux voix, est agréée.

At 6:09 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

À 18h09, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-202, An Act respecting a National Organ Donor Day in Canada, as reported by the Standing Committee on Health without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 3.

*Group No. 1*

Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), seconded by Mrs. Debien (Laval East), moved Motion No. 1, — That the long title of Bill C-202 be replaced with the following:

“An Act respecting a National Organ Donor Month in Canada”

Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), seconded by Mrs. Debien (Laval East), moved Motion No. 2, — That Bill C-202, in Clause 1, be amended by replacing line 10 on page 1 with the following:

“Organ Donor Month Act.”

Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), seconded by Mrs. Debien (Laval East), moved Motion No. 3, — That Bill C-202, in Clause 2, be amended by replacing lines 11 to 13 on page 1 with the following:

“2. Throughout Canada, in each and every year, the month of April shall be known under the name of “National Organ Donor Month”.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

Mr. McTeague (Ontario), seconded by Mr. Adams (Peterborough), moved the following amendment, — That Motion No. 1 be amended by replacing the word “Month” with the following:

“Week”.

Mr. McTeague (Ontario), seconded by Mr. Adams (Peterborough), moved the following amendment, — That Motion No. 2 be amended by replacing the word “Month” with the following:

“Week”.

Mr. McTeague (Ontario), seconded by Mr. Adams (Peterborough), moved the following amendment, — That Motion No. 3 be amended by replacing the words “the month of April shall be known under the name of “National Organ Donor Month”” with the following:

“the last full week of April shall be known under the name of “National Organ Donor Week”.

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment to Motion No. 1 and it was agreed to on division.

The question was put on the amendment to Motion No. 2 and it was agreed to on division.

The question was put on the amendment to Motion No. 3 and it was agreed to on division.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-202, Loi instituant la journée nationale des dons d'organes, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1 — Motions n°s 1 à 3.

*Groupe n° 1*

M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval-Centre), appuyée par M<sup>me</sup> Debien (Laval-Est), propose la motion n° 1, — Que le titre intégral du projet de loi C-202 soit remplacé par ce qui suit:

«Loi instituant le mois national des dons d'organes»

M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval-Centre), appuyée par M<sup>me</sup> Debien (Laval-Est), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-202, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 11 et 12, page 1, de ce qui suit:

«1. Loi sur le mois national des dons d'organes.»

M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval-Centre), appuyée par M<sup>me</sup> Debien (Laval-Est), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-202, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 13 à 15, page 1, de ce qui suit:

«2. Dans toute l'étendue du Canada, le mois d'avril de chaque année est désigné comme « Mois national des dons d'organes.»»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

M. McTeague (Ontario), appuyé par M. Adams (Peterborough), propose l'amendement suivant, — Que la motion n° 1 soit modifiée par substitution des mots «le mois national» par ce qui suit:

«la semaine nationale»

M. McTeague (Ontario), appuyé par M. Adams (Peterborough), propose l'amendement suivant, — Que la motion n° 2 soit modifiée par substitution des mots «le mois national» par ce qui suit:

«la semaine nationale»

M. McTeague (Ontario), appuyé par M. Adams (Peterborough), propose l'amendement suivant, — Que la motion n° 3 soit modifiée par substitution des mots «le mois d'avril de chaque année est désigné comme «Mois national des dons d'organes»» par ce qui suit:

«la dernière semaine complète du mois d'avril de chaque année est désignée comme «Semaine nationale des dons d'organes»

Il s'élève un débat.

L'amendement à la motion n° 1, mis aux voix, est agréé avec dissidence.

L'amendement à la motion n° 2, mis aux voix, est agréé avec dissidence.

L'amendement à la motion n° 3, mis aux voix, est agréé avec dissidence.

The House resumed consideration of Motion No. 1, as amended,— That the long title of Bill C-202 be replaced with the following:

“An Act respecting a National Organ Donor Week in Canada”

The question was put on Motion No. 1, as amended, and it was agreed to.

Accordingly, Motions Nos. 2 and 3, as amended, were also agreed to, and read as follows:

Motion No. 2,— That Bill C-202, in Clause 1, be amended by replacing line 10 on page 1 with the following:

“Organ Donor Week Act.”

Motion No. 3,— That Bill C-202, in Clause 2, be amended by replacing lines 11 to 13 on page 1 with the following:

“2. Throughout Canada, in each and every year, the last full week of April shall be known under the name of “National Organ Donor Week”.”

Mr. McTeague (Ontario), seconded by Mr. Adams (Peterborough), moved,— That Bill C-202, An Act respecting a National Organ Donor Week in Canada, be concurred in at report stage with amendments.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage with amendments and, by unanimous consent, ordered for a third reading later today.

Mr. McTeague (Ontario), seconded by Mr. Adams (Peterborough), moved,— That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-61, An Act to implement the Canada-Israel Free Trade Agreement, without amendment.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)— Report of the Northern Oil and Gas for the year 1995, pursuant to the Canada Petroleum Resources Act, R. S. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.— Sessional Paper No. 8560-352-455B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

La Chambre reprend l'étude de la motion n° 1, telle que modifiée,— Que le titre intégral du projet de loi C-202 soit remplacé par ce qui suit:

«Loi instituant la semaine nationale des dons d'organes»

La motion n° 1, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, les motions nos 2 et 3, telles que modifiées, sont aussi agréées, et se lisent comme suit:

Motion n° 2,— Que le projet de loi C-202, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 11 et 12, page 1, de ce qui suit:

«1. Loi sur la semaine nationale des dons d'organes.»

Motion n° 3,— Que le projet de loi C-202, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 13 à 15, page 1, de ce qui suit:

«2. Dans toute l'étendue du Canada, la dernière semaine complète du mois d'avril de chaque année est désignée comme «Semaine nationale des dons d'organes.»»

M. McTeague (Ontario), appuyé par M. Adams (Peterborough), propose,— Que le projet de loi C-202, Loi instituant la semaine nationale des dons d'organes, soit agréé à l'étape du rapport avec des amendements.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport avec des amendements et, du consentement unanime, la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

M. McTeague (Ontario), appuyé par M. Adams (Peterborough), propose,— Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes comme suit:

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-61, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israel, sans amendement.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)— Rapport sur le pétrole et le gaz du Nord pour l'année 1995, conformément à la Loi fédérale sur les hydrocarbures, L. R. 1985, ch. 36 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 109.— Document parlementaire n° 8560-352-455B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Textile Reference” Annual Status Report for the period October 1, 1995 to September 30, 1996, pursuant to the Canadian International Trade Tribunal Act, R. S. 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 42.—Sessional Paper No. 8560–352–553A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mrs. Barnes (London West), one concerning the highway system (No. 352–1487);

— by Mr. Manning (Calgary Southwest), one concerning the highway system (No. 352–1488);

— by Mr. St. Denis (Algoma), one concerning Bell Canada (No. 352–1489);

— by Mr. Bonin (Nickel Belt), one concerning the highway system (No. 352–1490);

— by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning the highway system (No. 352–1491);

— by Mr. Wappel (Scarborough West), two concerning abortion (Nos. 352–1492 and 352–1493) and eight concerning profits from crime (Nos. 352–1494 to 352–1501);

— by Ms. McLellan (Edmonton Northwest), one concerning taxes on books (No. 352–1502).

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:38 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 6:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Rapport de situation annuel — saisine sur les textiles» pour la période allant du 1<sup>er</sup> octobre 1995 au 30 septembre 1996, conformément à la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, L. R. 1985, ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 42.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–352–553A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des Finances*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M<sup>me</sup> Barnes (London–Ouest), une au sujet du réseau routier (n<sup>o</sup> 352–1487);

— par M. Manning (Calgary–Sud–Ouest), une au sujet du réseau routier (n<sup>o</sup> 352–1488);

— par M. St. Denis (Algoma), une au sujet de Bell Canada (n<sup>o</sup> 352–1489);

— par M. Bonin (Nickel Belt), une au sujet du réseau routier (n<sup>o</sup> 352–1490);

— par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet du réseau routier (n<sup>o</sup> 352–1491);

— par M. Wappel (Scarborough–Ouest), deux au sujet de l'avortement (n<sup>os</sup> 352–1492 et 352–1493) et huit au sujet de profits d'un acte criminel (n<sup>os</sup> 352–1494 à 352–1501);

— par M<sup>me</sup> McLellan (Edmonton–Nord–Ouest), une au sujet des taxes sur les livres (n<sup>o</sup> 352–1502).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h38, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 18h55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.